



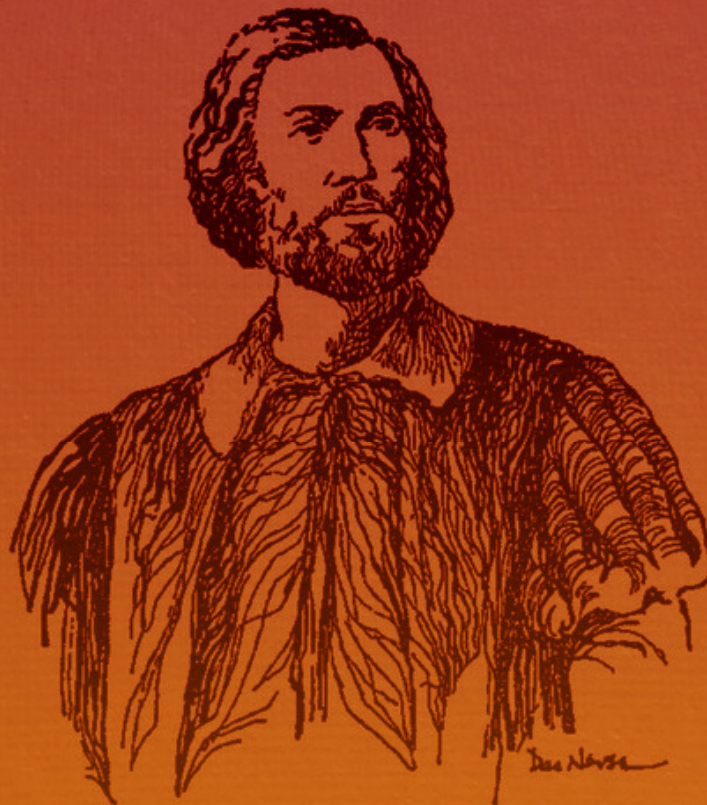
# Projeto Livro Livre

## Iba Mendes

"Quem me dera, agora, que as minhas palavras se escrevessem!  
Quem me dera que se gravassem num livro!"

Jó 19:23

# Literatura



## Gil Vicente

*Auto Pastoril Castelhana*



**Iba Mendes Editor Digital**  
[www.poeteiro.com](http://www.poeteiro.com)

# *Auto Pastoril Castelhana*

## Gil Vicente

Adaptação ortográfica e projeto gráfico

Iba Mendes

---

Do ano de 1502.

Livro Digital nº 928 - 1ª Edição - São Paulo, 2018.

Teatro - Literatura Brasileira.

**Gil Vicente**

**(1465/1466 – 1536/1540)**



**Iba Mendes Editor Digital**

**[www.poeteiro.com](http://www.poeteiro.com)**

# PROJETO LIVRO LIVRE



*Oh! Bendito o que semeia  
Livros... livros à mão cheia...  
E manda o povo pensar!  
O livro caindo n'alma  
É germe — que faz a palma,  
É chuva — que faz o mar.*

**Castro Alves**

O **Projeto Livro Livre** é uma iniciativa que propõe o compartilhamento, livre e gratuito, de obras literárias já em Domínio Público ou que tenham a sua divulgação devidamente autorizada, especialmente o livro em seu formato Digital. Sendo assim, não objetivamos fins comerciais ou promoção política. Tal qual o saudoso Nelson Jahr Garcia, pioneiro na divulgação do Livro Digital no idioma português, sempre estudei por conta do Estado, ou melhor, da Sociedade que paga impostos. Por isso, sinto-me também na obrigação de "*retribuir ao menos uma gota do que ela me proporcionou*". Daí o nosso esforço que se resume na simplicidade e na solidariedade.

\*\*\*

Segundo normas e recomendações internacionais estabelecidas pela maioria dos países, incluindo Brasil e Portugal, uma obra literária entra em Domínio Público 70 anos após a morte do seu criador intelectual.

O nosso Projeto, que tem por objetivo colaborar na divulgação da Literatura em Língua Portuguesa, em suas variadas modalidades, busca assim não violar nenhum direito autoral. Todavia, caso seja encontrado algum livro que, por imprecisa razão, esteja ferindo os direitos do autor, pedimos a gentileza de nos informar no e-mail: [iba@ibamendes.com](mailto:iba@ibamendes.com), a fim de que seja imediatamente suprimido de nosso acervo.

Esperamos um dia, quem sabe, que as leis que regem os direitos do autor sejam repensadas e reformuladas, tornando a proteção da propriedade intelectual uma ferramenta para promover o conhecimento, em vez de um temível inibidor ao livre acesso dos bens culturais. Assim esperamos!

\*\*\*

O Livro Digital é – certamente – uma das maiores revoluções no âmbito editorial em todos os tempos. Hoje qualquer pessoa pode editar sua própria obra e disponibilizá-la livremente na Internet, sem aquela imperiosa necessidade das editoras comerciais. Graças às novas tecnologias, o livro impresso em papel pode ser digitalizado e compartilhado nos mais variados formatos digitais, tais como: PDF, TXT, RTF, EPUB, entre muitos outros. Contudo, trata-se de um processo lento e exaustivo, principalmente na esfera da realização pessoal, implicando ainda em falhas decorrentes da própria atividade de digitalização. Por exemplo, erros e distorções na parte ortográfica da obra, o que pode tornar ininteligíveis palavras e até frases inteiras. Embora todos os livros do **Projeto Livro Livre** sejam criteriosamente revisados, ainda assim é possível que algumas dessas falhas passem despercebidas. Desta forma, se o distinto leitor puder contribuir para o esclarecimento de eventuais incorreções, pedimos gentilmente que entre em contato conosco, a fim de efetuarmos as devidas correções.

\*\*\*

Ressaltamos, por fim, que o **Projeto Livro Livre** não se limita a simples publicação de textos já disponíveis na Internet, sem qualquer critério. Em vez disso, pautamos nosso trabalho no esmero gráfico e ortográfico, na digitalização e atualização de novas obras, na publicação de autores do nosso tempo, na conversão de livros em áudio etc. Buscamos assim popularizar o Livro Digital, tornando-o acessível a qualquer pessoa e sem nenhum custo.

É isso!

**Iba Mendes**

# AUTO PASTORIL CASTELHANO



## FIGURAS:

GIL

BRÁS

LUCAS

SILVESTRE

GREGÓRIO

MATEUS

*Entra primeiramente um pastor inclinado à vida contemplativa, e anda sempre solitário. Entra outro, que o repreende disso. E porque a obra em si dali por diante vai mui declarada, não serve mais argumento.*

GIL

Aqui está fuerte majada,  
Quiero repastar aquí;  
Mi ganado véislo allí,  
Soncas, naquela abrigada.  
Aqui me estoy abrigado  
Del tempero de fortuna:  
Añublada está la luna,  
Mal pecado!  
Lloverá, soncas, priado.

Quiero aquí poner mi hato  
Que cumple estar añazcando,  
Y andarme aquí holgando.  
Canticando de rato en rato.  
Hucia en Dios vendrá el verano  
Con sus flores y rosetas:  
Cantaré mil chanzonetas  
Muy afano,  
Si allá llevo vivo y sano.

Riedro, riedro vaya el ceño,  
Aborrrir quiero el pesar:  
Comenzaré de cantar,  
Mientras me debroca el sueño.

(*Canta*)

"Menga Gil me quita el sueño  
Que no duermo."

BRÁS  
Dí, Gil Terron, tú qué has,  
Que siempre andas apartado?

GIL  
Miefe, cuido, mal pecado,  
Que no se te entiende mas.  
Tú, que andas siempre en bodas  
Corriendo toros y vacas,  
Qué ganas tú ó qué sacas  
Dellas todas?  
Asmo, asmo, que te enlodas.

Solo quiero canticar  
Repastando mis cabritas:  
Por estas sierras benditas  
No me acuerdo del lugar.  
Cuando cara el cielo oteo  
Y veo tan buena cosa,  
No me parece hermosa  
Ni deseo

Zagala de cuantas veo.  
Andando solo magino,  
Que la soldada que gano  
Se me pierde de la mano,

Soncas, en cualquier camino.  
Nesta soledad me enseñó  
Que el ganado, con que ando,  
No sabré como ni cuando

Segun sueño  
Quizá será de otro dueño.

Conociste à Juan Domado,  
Que era pastor de pastores?  
Yo lo vi entre estas flores,  
Con gran ható de ganado,  
Con su cayado real,  
Repastando en la frescura,  
Son favor de la ventura:  
Dí, zagal,  
Qué se hizo su corral?

Vete tú, Brás, al respingo;  
Que yo desclucio del terruño.

BRÁS  
El crego de Vico Nuño  
Te enseñó eso el domingo.  
Anda, anda acompañado,  
Canta y huelga en las majadas,  
Que este mundo, Gil, aosadas  
Mal pecado!  
Se debroca muy priado.

GIL  
Aunque huyo la compañía,  
No quiero mal à pastor,  
Mas yo aprisco mejor  
Apartado en la montaña.  
De contino siempre oteo  
Ingrillando los nidos,

Si darán, soncas, gemidos  
De deseo  
Los corderos que careo.

LUCAS  
Hao! carillos!

GIL  
A quién hablas?

LUCAS  
A vosotros digo yo,  
Si alguno de vos me vio  
Perdidas unas dos cabras?

GIL  
Yo no!

BRÁS  
Ni yo!

LUCAS  
A Dios pliega!

GIL  
Cómo las perdiste? di.

LUCAS  
Perdiéronse por ahí  
Por la vega  
O sigan me las soniega.  
Nel hato de Brás Picado  
Andaba Marta bailando:  
Yo estúvela oteando  
Bocabierto, traesportado,  
Y al son batiendo el pié  
Estuve dos horas valientes:



El ganado en tan amientes  
Alahé  
No sé para donde fué.

GIL  
Aun por eso que sospecho  
Me aparto de saltijones,  
Que vanas conversaciones  
No traen ningun provecho.  
Siempre pienso en cosas buenas,  
Yo me hablo, yo me digo:  
Tengo paz siempre conmigo,  
Sin las penas  
Que dan las cosas ajenas.

LUCAS  
No me quiero estar tras tras,  
Ya perdido es lo perdido:  
Qué gano en tomar sentido?  
Qué dices, Gil, y tú Brás?

GIL  
Tú muy perezoso estás,  
Busca, busca las cabritas:  
Tras que tienes muy poquitas  
No te das  
De perder cada vez mas.  
Enconmiéndalas à Dios!

LUCAS  
Qué podrá eso prestar?

GIL  
El te las irá buscar.  
Que siempre mira por nos.

LUCAS

Si los lobos las comieron  
Hámelas Dios de traer?  
Harto terná que hacer:  
Y si murieron  
Mucho mas que yo perdieron.  
Quiero llamar los zagales,  
Tengamos todos majada.

BRÁS

Sube naquella asomada  
Y dales gritos mortales.

LUCAS

Hace oscuro, quién verá!  
Caeré nun barrancon.

GIL

Toma, lleva este tizon.

LUCAS

Dalo acá,  
Este bien me ayudará.  
Ha Silvestre, ha Vicente,  
Ha Pedruelo, ha Bastian,  
Ha Jarrete, ha Brás Juan,  
Ha Pasival, ha Clemente!

SILVESTRE

Lucas, qué nos quieres? di.

LUCAS

Que vengais acá priado  
Tomaremos gasajado,  
Que Gil Terron está aqui  
En abrigado,  
Alegre y bien asombrado.

SILVESTRE

Ora terrible placer  
Tenis vosotros acá.

BRÁS

Si tenemos, soncas ha!  
Pues qué habernos de hacer?  
Quien al cordojo se dió,  
Mas cordojo se le pega.

SILVESTRE

Bailemos una borrega.

BRÁS

Miefé no,  
Que tú bailas mas que yo.

GIL

Juri a nos que estás chapado!  
Qué es esto, Silvestre hermano?

SILVESTRE

No ves que viene el verano?  
Y soy recien desposado.

GIL

Jesús, qué galán que vienes!  
Quién te trajo al matrimonio?

SILVESTRE

Mi tío Velasco Nuño.

GIL

Chapados parientes tienes.  
Quién es la esposa que hubiste?

SILVESTRE

Teresuela mi damada.

BRÁS

Sé que es moza bien chapada  
Y aun es de buen natio,  
Mas honrada del lugar.

GIL

Nese no hay que dudar,  
Porque el herrero es su tío  
Y el jurado es ahijado  
Del abuelo de su madre,  
Y de parte de su padre,  
Es prima de Brás Pelado.  
Saquituerto, Rodelludo,  
Papiharto y Bodonales  
Son sus primos coroneles  
De parte de Brisco Mudo.

Es nieta de Gil Llorente,  
Sobrina del Crespillon;  
Casaollas Mamilon  
Pienso que es tambien pariente:  
Mari Roiz la Mamona,  
Toribilla del Mendral,  
Y Teresa la Gabona  
Su parienta es natural.

Maricá de la Remonda,  
Espulgazorras Cabrera  
Y la vieja bendicidiera,  
Rapiharta la Redonda,  
La Cenuda, la Plaguenta,  
Borracalles la Negruza,  
La partera de Valmuza  
Ahotas que es bien parienta.

LUCAS

Cierto es casta bien honrada  
Esta que habes rellatado.

BRÁS

Pero mas del bien honrado  
No te dan con ella nada?

SILVESTRE

Danme una burra preñada,  
Un vasar, una espetera,  
Una cama de madera;  
La ropa no está ahilada.  
Danme la moza vestida  
De hatillos dominguejos,  
Con sus manguitos bermejós  
Y alfarda muy lucida.  
Danme una puerca parida,  
Mas anda muy triste y flaca.

BRÁS

No te quieren dar la vaca?

SILVESTRE

Ha tres años que es vendida.

MATEUS

Sus, alto, toste priado,  
Respinguemos la majada:  
Viénese la madrugada,  
Dejemos el desposado.

BRÁS

Démonos à gasajado,  
Tomemos todos placer,  
Que ya no quiere llover.

GIL

Ya no, Dios sea loado!

LUCAS

Tengamos algun remedio:  
Qué jugamos, Gil Terron?

GIL

Juguemos al abejón;  
Mas tengo de estar en medio.

BRÁS

Tú naciste mas ternprano.

GIL

Ora sus, sus, veisme aqui:  
Tú tainbien pásate allí;  
Brás hermano, párate así.  
Ea, sus, pára la mano.

He miedo que me darás;  
Alza, alza el brazo mas:  
Tú no ves como está Brás?  
Dite una de mal mes.

BRÁS

Ha! Dios te pliega comigo!  
Do à rabia la jugada:  
Ora viste que porrada!

LUCAS

Tú, amigo,  
Ya no consientes castigo.

BRÁS

Juguemos à adivinar.

LUCAS

Que me plaz.

BRÁS

Dí, compafiero...

Mas comience Gil primero.

GIL

Que me plaz de comenzar.

Comenzad de adivinar.

LUCAS

Qué?

GIL

Sabello has tú muy mal:

Qual es aquelle animal,

Que corre y corre, y no se ve?

BRÁS

Es el pecado mortal.

MATEUS.

Mas el viento, mal pecado,

Creo yo que será ese.

LUCAS

Que no es buen juego este;

Demos este por pasado.

GIL

Bien será via acostar,

Que ya me debroca el sueno.

Santiguaos del demueno.

SILVESTRE

Yo no me sé santiguar.

GIL

Decid todos como yo:  
En el mes del padre,  
En el mes del hijo,  
El otro mes se me olvido.

*(Dormem e o Anjo os chama cantando)*

ANJO

Ha pastor!  
Que es nacido el Redentor.

GIL

Zagales, levantar de ahí;  
Que grande nueva es venida,  
Que es la Virgen parida:  
A los ángeles lo oí.  
Oh, qué tónica acordada  
De tan fuertes caramillos!

BRÁS

Cata que serian grillos.

GIL

Juri à nos,  
Que eran ángeles de Dios.

LUCAS

Henos aqui levantados;  
Qué le habemos de hacer?

GIL

Miefé, vámoslo à ver.

BRÁS

Ver así despelluzados?



GIL

Pardiez que es para notar,  
Pues el Rey de los señores  
Se sirve de los pastores:  
Nueva cosa  
Es esta y tan espantosa.

Id vosotros al lugar  
Muy presto, cerillos míos,  
Y no vamos tan vacíos,  
Traed algo que le dar:  
El rabel de Juan Javato  
Y la gaita de Pablillos,  
Y todos los caramillos  
Que hay en el hato,  
Y para el niño un silbato.

*(Cantam todos)*

"Aburremos la majada  
Y todos con devocion  
Vamos ver aquel garzón.  
Veremos aquel niño  
De agora rodea nacido:  
Asmo que es el prometido  
Nuestro Mejia bendito.  
Cantemos à voz en grito  
Con hemencia y devocion  
Veremos aquel garzón."

GIL

Dios mantenga à vuestra gloria!  
Ya veis que estamos acá  
Muy alegres, soncas, ha  
De vuestra noble victoria.  
A vos, Virgen, digo yo,

Que el muchacho que hoy nació  
No entiendo que me entiende,  
Mas si que todo comprehende,  
Del punto que se engendro.

LUCAS

Qué casa tan pobrecita  
Escogió para nacer!

BRÁS

Ya comienza à padecer  
Dende su niñez bendita.

SILVESTRE

De paja es su camacita.

BRÁS

Un establo su posada.

SILVESTRE

Loada sea y adorada  
Y bendita  
La su clemencia Infinita.

GIL

Señora, con estos hielos  
El niño se está temblando!  
De frio veo, llorando  
El criador de los cielos  
Por falta de pañizuelos.  
Juri à san si tal pensara  
O por dicha tal supiera,  
Un zamarrote le trujera  
De una van  
Que ahotas que él callára.

Ora vosotros qué haceis?

Con muy chapada hemencia  
Y con mucha reverencia,  
Dalde deso que traeis.

SILVESTRE

Perdonad, señor, por Dios,  
Que, como somos bestiales,  
Los presentes no son tales  
Como los mereceis vos.

*(Cantando e bailando ofrecen aos pastores esta cançoneta)*

"Norabuena quedes, Menga,  
A la fe que Dios mantenga.  
Zagala santa bendita,  
Graciosa y morenita,  
Nuestro ganado visita  
Que nengun mal no le venga.  
Norabuena quedes, Menga,  
A la fe que Dios mantenga."

GIL

Qué decis de la doncella,  
No es harto prelocida?

SILVESTRE

Nunca otra fué nacida  
Que fuese muger y estrella  
Sino ella.

GIL

Pues no sabes que es aquella  
La zagala tan hermosa,  
Que Salomon dice esposa  
Cuando canticaba della.

Con su voz muy deseosa

En su canticar decía:

Levántate amiga mía,  
*Columba mea ferrosa:*  
Amiga mía olorosa  
Tu voz suene en mis oídos  
Que es muy dulce a mis sentidos  
Y tu cara muy graciosa.

Como el lilio plantada  
Florecido entre espinos  
Como los olores finos  
Muy suave eres hallada:  
Tú eres huerta cerrada  
En quien Dios venir desea:  
*Tota pulchra amica mea,*  
Flor de virginidad sagrada.

SILVESTRE

Ha, Dios plaga con el roín!  
Mudando vas la pelleja,  
Sabes de achaque de igreja.

GIL

Agora lo deprendi.

SILVESTRE

Con esto hablas llatín  
Tan a punto que es placer:  
Mas lo preciase saber  
Que me daren un florín.

BRÁS

Dí por vida de tu tío,  
Tú sabes de profecias?

GIL

Sé que dijo Malaquias:

Eis el mi ángel os embio  
Con tan fuerte poderio,  
Que aparejará la carrera  
Delante mi haz verdadera  
En el santo templo mio.

Tú, Bethlen, pequena eres,  
Diz Miqueas profetando,  
Mas no te caíarás cuando  
Serás grande en tus poderes.  
Cuando sin cuido estuvieres,  
Ternas el senoreador  
De Israel en tu favor  
Para cuanto tú quisieres.

LUCAS

De niño tan bonito  
Hablaban, soncas, letrados.

GIL

Los profetas alumbrados  
No tiraban à otro hito:  
Con muy ahincado espirto  
Y con gozoso placer  
Todos deseaban ver  
Su nacimiento bendito.

Porque este es el cordero  
*Qui tollit peccata mundo,*  
El nuestro Adan segundo  
Y remedio del primero:  
Este es el hijo heredero  
De nuestro eterno Dios,  
El cual fué dado à nos  
Por Mejías verdadero.

Aquel niño es eterno,  
Invisible y visible;  
Es mortal y inmortal,  
Móvil e inmóvil,  
En cuanto Dios, invisible;  
Es en todo al Padre igual,  
Menor en cuanto humano:  
Y esto no es imposible.

Hecho el sol su rayo en Mayo,  
Como mil veces verés;  
El mismo rayo sol es,  
Y el sol también es rayo:  
Entrambos visten un sayo  
De un envés,  
Y una cosa misma se es.

Así este descendió,  
Quedando siempre en el Padre:  
Aunque vino a tomar madre,  
Del padre no se aparto.

BRÁS  
Gil Terron, lletrado estás,  
Muy hondo te encaramillas.

GIL  
Dios hace estas maravillas.

BRÁS  
Ya lo veo, sonas ha!  
Quien te viere no dirá  
Que naciste en serranía.

LUCAS  
Cantemos con alegría,

Que en eso despues se hablará.

*(Vão-se cantando)*



**Iba Mendes Editor Digital**  
**[www.poeteiro.com](http://www.poeteiro.com)**